

GALLESERIES A HAUTE VOIX

de Maurice Coupé

Textes propriété de l'auteur

Prêtés à titre gracieux à l'Association "Les Amis du Passé en Pays de Matignon".

Un voyage dans l'p'tit tram

A l'époqu'la, j'étions jennes et j'n'étions paos longtemps les iuns domé les aoutes avant d'faire tioques bêtises...

Tiens, est comme quand on perné l'p'tit tram au Port pour nous rende à St-Bérieu. Y avé d'écrit su eune pancarte : Départ : 8h20 le matin mais i'n'sé montré paos au Port avant 9h paossées et cor...i s'arraété partout l'garcier su son ch'min ; i l'attendé les bonnes gens qui n'sé pressé point. I queussé toutes les vaches qui voéyé dans les prées et les chiens qui lui ouamé d'sus quand i paossé. Pour sé vengé, i craéché du feu et brûlé tioques courtis d'glésu à l'occaosion. Quand i paossé l'long des routes comme à la Ville-Abbé, i fésé la course do les vélos mais s'il'té trop praessé, j'avions du ma à l'sieude. C'éte un « philosof » qu'on disé à l'époque dans l'biau monde !

I s'arraété à baere un coup maintes faes, choque fae qui voéyé eune citerne et un tuiaou l'long d'sa voe. Après, sa ch'minée craéché ténant d'na, si na qu'j'n'aurions paos erconneu de l'aoute caoté d'la voe la grosse Ninie qui p'sé bin un coupe dé pérées.

Un matin, i'n'té pas cor à l'heure quand j'el vites s'attirer d'la Ville-Vra. I sublit pour nous prév'ni qu'il'allé taocher d's'arraeter à la gaore du Port. Il avé poue dis-je ma d'enn'paos pouvae l'faire. Ca grincit, ça craechit du feu et un bonhomme tout na descendit d'la bouéte drére la ch'minée. J'grippites dans le wagon de bois juste drére la béroutte à charbon. I y en n' avé qu'un pour le monde ; les traes aoutes étint piens d'pommes. J'em'démande cor eyou qué l'chauffeur allé depoucher tout'lla ! Tourjou est'i qui sublit un gros coup, qué not'wagon couinit et qu'ej'traversites le pont du Port. J'paossites au raos d'cé maître Trotet et j'partites à gripper dans la falose. Les pommes nous sieuvé ielles aussi. L'tram attéquit la caôte de Pont-nieu et pis tout d'un coup i'n' voulit pus aller d'l'avant. I s'arraetit une petite béroutte. J'avions l'temps d'ergarder les béetes qui paessé su les timbrets piens d'maore, enheudés diqu'o mouyeu. Les maoves et les caniaos s'écocailé dans les pétrels. Eté eune pitié tout comme dé prende lé tram pour s'aerréter à vére c'qu'on voéyé tous les jous !

Un recteur qu'éte cati dans son coin fésé mine dé lére dans un p'tit liv'tout na qu'il'avé attiré d'eune pochette dé sacotte. C'éte bin la couleur des lives des recteurs du temps-là. I s'mit à lére par-dessus ses leunettes. I'n'd've paos gangner gros à la taosse lé dimanche l'recteur-là, m'est avis qu'est pour ella qu'i'n'voulé paos user ses leunettes. J'n'avions paos cor dé montre-brass'let en c'temps-là et j'enn' putes paos savoe combin d'minutes qu'ej'restites sans bouger. Quand on r'partit eh bin !...on r'partit à r'culons, à dré-bout et on s'ertrouvît au Port comme si rin n's'éte paossé. La grosse Ninie vint voe c'qui s'paossé. Là, i y'eut des manoeuvres et l'chauffeur s'y print vro bin...et pis, v'la t'i paos qu'on r'partit en dépouchant deux wagons d'pommes et j'attaequites à noviaou la falose et j'arrivites comme est-là à la gaore dé Plev'non. J'prites eune voe d'garage et j'vites la loco qui marché à r'culons à caoté d'not'wagon. O r'descendit au Port, raccrochit ses pommes et s'en r'vint do nous à Plév'non. J'avions u l'temps d'ergarder les closetées d'baetes et les cocotes qui picoté et s'pouscouré prés du wagon. J'm'ermets asteur : y avé d'marqué su eune pancarte : « Un train peut en tiuter un autre » . Personne né descendit. L'recteur lisé tourjou la même page dans son p'tit live na

et j'ergardions les chieuves enheudées à bout d'naoche cigogner les chierdons les pimpins et les brins d'trémène dans les douves.

La loco beut ténant d'iau, o subtil et o r'partit. Il'té démésé bin 10 heures paossées. Ah ! Dame, après j'erouellites diqua Sables-d'Or et pis ça subtil longtemps et on s'aerretit. On'té paos cor rendu à la gaore. Vantié bin qui n'y avé pus d'iau qu'on s'disé ! V'la ti paos qu'el chauffeur rentrit dans l'wagon et i d'mandit : « y'a ti quelqu'un qui sait conduire une automobile ? » Tieu drôle d'idée pour nous aoutes qu'étions dans l'tram ! Nanni paos, personne né cneussé ella. Eune voecture été en travée sus les rails et personne dedans. J'attendites cor eune demi-heure et on r'partit diqua la gaore. Oh ! Lee biaux mondes qui montitent dans not'wagon. Le chef de gaore huchit : « Tout l'monde sont montés ? ». I r'muit un pillot rouge et ça r'commencit à roueler.

On s'apperchit Gusse et Ma d'eune belle dame tout en blanc. O r'semblé à ieune des Bonnes Vierges du Tempe ! Un bout d'ridiau li cheyé sus l'musiau tout dret d'son chapiau à pieumes. Gusse qu'été un maoudit serpidas mé fit eune risette et s'penchit par lé caorriau la taéte dehors. I poussit des oh !oh !oh !ah !..I l'avé veu un pouère qui r'vungé dans eune cour. La belle dame qu'été vantié bin trop curieuse s'penchit ielle aussi, la métié d'sa taéte dehors pour vére l'paov'anima. L'tram soufflit et craéchit tout c'qui poué pasqué ça monté du à Carroua. L'chapiau s'erfourit dans l'wagon. On n' veyé pus l'pouère. L'recteur qu'été drére la belle coueffe ne vit rin mais j'étions Gusse et Ma vro bin piacés. On ut du ma à s'erténi mais l'envie n'nous manqué point bond'la. J'avions d'vant nous un félipoue : la métié d'la fillure dé la belle dame été toute naère et l'aoute métié qu'été d'meurée dans l'wagon été toute blanche. J'enn' li dites rin mais j'en pensites paos moins. Tieu surprise qu'o l'allé faire à son bonhomme en arrivant ! C'est qué l'tram ne fésé paos qué d'feumer, i r'jté aussi tous les morciaux d'charbon qu'été paos à son goût.

A St-Pabu, ça porté bin son nom pasqu'i n'but paos. V'là t'i paos qu'eune bonnefemme entrit do nous do eune poche qu'o trainé drére ielle. O s'installit, égayit ses cotillons sus tout l'banc et laessit sa pouchée dans la sente. Ses sabiaux été piens d'fien et n'senté paos les roses. Nous qu'étions jiennes le Gusse et Ma j'voulites savae tchi qui n'y avé dans l'sac. J'fis mine d'aller à l'aoute bout du wagon et j'tapis do mes solées dans la poche. Bond'là, ça fit hon !hon !hon ! Un p'tit pouère d'visé là d'dans. Sa caege été fromée do un morciau d'ficelle dé lieuse. Ca servé à tout la ficelle dé lieuse : ça enterlié les solées, ça attaché l'co la taéte en bas quand on voulé l'sangner, ça erténé l'felipoue dans l'badier pour faire poue é ouézets, ça t'né les braies, les chapiaux, ça remplacé les boutons ! I y'en a même qui s'en servé pour attacher eune veille paole à la tieu du ouamou à Arthur quand lou chienne été en géte; bref, c'été pratique et paos ruinoux !

Gusse zieutit l'bout d'ficelle et do l'bout d'son solée , i tirit d'sus. Le noue qui n't'né paos ténant, s'démarrit. La bonnefemme qu'avé point eune taéte à préter d'l'argent choupillé et n'vit rin dé c'qui s'paossé. Le p'tit pourcet sentit d'l'air fré ; ça l'ravigotit, I l'attitirt son musiau d'la poche, i s'déhallit, le nez et les orailles toutes naères dé crasse en permier, pis lé haout d'la taéte et pis tout l'reste à sieude, diqua le tire-bouchon. I partit s'prom'ner parmi les mondes qu'étint assis ; l'recteur qui voéyé lla apperché crut au diabe et en laessit chao son live. La belle dame felipoue fit eune risette au p'tit anima dé lin, mais quand i s'avancit sur ielle, o d'vinit qui n'avé paos l'même sentabon que l'sien et o s'bouchit l'nez. La bonnefemme ronflit cor eune sacrée bérrouée avant d's'aperceva qu'son élève été do nous comme cé li. Vermée...pour lé r'mette dans sa poche c'été aoute chaouse ! La taéte entré mais paos les pattes, ou les pattes mais paos la taéte.

Le tram s'arraetit tioques minutes à Dahoué. L'recteur fit eune prière et dès qu'el'pourcet oui caouser de paté et d'navet, i s'ramaossit tout seu mais invention pour li d'faire le noue. C'été tout comme erposant d'voeyéger comme ella. Personne ne montit pus dans l'tram diqua St-Bérieu et j'vites les Ponts –Neux, pis des saints ; St-R'né, St-Ilan. J'avions bin traes heures dé

r'tard. En arrivant à Cesson, le tram paossé dans un ch'min pus creux et j'vites des garsoailles sus l'haout d'la tranchée qui j'tint des veilles fourchettes au bout d'eune ficelle pour paécher dans les wagons d'pommes. A l'allure que j'allions, i s'en attrapitent vantié bin eune bonne mangnée. A St-Bérieu, j'descendites à la gaore centrale d'vant l' « Piqu'assiettes » et on arrivit Gusse et Ma jusse pour caosser la croûte es Ecoles où j'poussions pour nos études.

J'avions mint quatre heures pour véni à St-Bérieu, quatre heures pour parcouri 50 km !!

L'marche d'matignon

Tous les merquerdis à Matignon y avé l'marché, cor à c't'heure bin sur. A c't'époque-là y avé paos d'autos ou paos ténant, mais des voétures à chvaous. Eté souvent les voétures du dimanche do lou foues fines do du coutchou autour qu'amné l'monde au marché et les p'tits pouères dans la joaille drére le patron et la patronne. La joaille été tiutée do eune couverture à carriaux qui servé aussi su l'lé du vaolet d'la ferme toute l'année.

I n'fallé paos trop haler du pouchot l'mercredi matin après l'écuellée d'soupe jabotée et l'coup d'mic pasqué su l'marché es pouères qui s'téné entre le café Vidal et la boucherie Fedbert, tout le long de la chapellerie, les piaces été chères et fallé éte bin en veue ! On r'cneussé bin les marchands do lou grande blouse gris-bleu et lou bottes. I paossé et rapaossé d'vant les joailles tout songious. Et pis...i s'décidé à aj'ter tioque fae toute la joaillée ; d'aoutes faes, i n' perné qué deux ou traes pourcets ou d'aoutes faes cor : rin du tout ! I n'trouvé point les pouères assez vioches ou bin trop pétiens. Ieux qui resté été aj'tés par les p'tits endrets, eyou qui n'pouvé nourri qu'un pouère à la fae do d'la posson, des patates tiètes dans la chaoudière qui feumé dans un coin d'l'aère. I s'allé cri d'la feille d'eurme qui l'hérussint dans eune mangne. L'fermier emmené l'pouère cé li qui l'avé aj'té pour sé faire paeyer mais avant d'erparti, l'vendou r'donné eune piéce dé vingt sous es garsaïlles de l'hôtée : été la « chance » du pouère. Quand les pourciaux s'étint bin vendus, les hommes allé baére un coup au bistrot et les coueffes faisé lou commissions, du moins ielles qu'on n'trouvé paos à la voéture du caïfa qui rouellé d'porte en porte toute la s'maine. I lou fallé raj'ter des baleines pour lou corsets, un chapiau neu, eune paire de chaousses naères, des claques pour ielles, des sabiaux pour l'vaolet ou des solées pour les garsaïlles qu'été à l'école c'joue-là.

Ah ! Si les pouères n's'été point vendus, on n'aj'té rin du tout et on s'en ertourné les faire grossi pour les ram'ner l'mercredi qui sieuvé. Tioques faes, i avé des bichtons ; i doupé l'monde qui les apperché. I n'tint vantié paos monvais, mais i voulé jouasser, druger ent'ieux. Su la piace au beurre des coueffes téné au bout d'lou bras pendants un panier de liette tout na do des grandes anses avec du beurre tiuté sous un mouchoué mouillé. O targé l'mouchoué dé d'sus et les aj'teuses fourré lou goutissoué dans la motte et l'ertiré :(été bin souvent eune de lou épingues à ch'veux qu'o r'metté en piace après, o l'metté dans sa goule, lé liché et si on'trouvé paos l'beurre à son goût, o r'commencé pus lin dans eune aoute motte.

Les montes dé pochette qui n'marché pus arrivé cé l'père Cavan qui les ramarré pour la s'maine perchaine. Tu, tut ! le père Gouter, son chapiau blanc sus l'craône et son patiet d'Ouest-Eclair sous l'bras, sublé dans sa corne pour attirer les clients. Les bonnes gens n'perné l'journa qué l'mercredi, les monvais contes que ça raconté ne les intéressé pas ténant. Pus lin, l'garde champéte do son tambour lisé les « Aviss à la populaotion : y a eune

chieuve à vende cé l'pillotou du Grand Doué. » Cé Chales, ça n'désemplassé point pasqué ses gaouffes et ses bouts d'saucisse été cneus à la ronde et les hommes s'asseyé à tabe do un verre dé sénéclauze ou do eune bolée d'cid pour faire descende les gaouffes dans lou jabot.

La mère Tifrede taoillé pus d'paes l'merquardi que dans tout l'restant d'la s'maine. Pour né paos perde dé temps o tiré sus les oraeilles à gaouche ou à drete et la taète tourné toute seu. L'pharmacien , entre deux clients, s'attiré, s'chomé sus l'sieu d'sa boutique et, ergardé par d'sus ses binocles c'qui s'paossé au marché en touillant ses potions. Sous les halles, les coqu'tiers comme on les app'lé (été des marchands d'beurre, d'oeux, de lapins, de poules et de gibier quand c'été la chasse) avé amarré lou balance sus eune planche et attendé les bonnes femmes qu'arrivé do lou panier d'liette tout na. O z'attiré du panier lou beurre sus eune assiette à ouésiaux biefs, le tout tiuté sous l'mouchoué mouillé. Eté la motte dé beurre qu'avé point été prinze par les aj'touses. La tiullié d'boas avé r'bouché les trous des goutissoués et la motte été en biauté avec des dessins d'sus. Tioque fae, la coueffe avé tiuté eune baéte ou d'la margarine dans l'mitan d'la motte mais l'coqu'tier qu'avé été print d'aoutes faes été fin comme un sao. I fendé en deux l'morcet d'beurre do un grand coutiau pour ergarder d'dans. Si i trouvé tioque chause paos à son goût, i l'avisé les gendarmes qu'arrivé toute sieude. La gendarm'rie été jusse à caoté. I s'emmené do ieux la bonne femme et son panier na. Paré t'i qu'ça couté cher en c'temps-là !

Quand j'étais jennes, j'enn'pouvions paos aller au marché pasqué j'étais à l'école où j'poussions pour des études. I n'y avé qué pendant les vacances qu'on y allé à pied mais fallé sieude partout la mère et nous aoutes les garsaïlles, j'arions bin voulu r'garder d'pus près les pouères, les chieuves les boutiques dé caniques, de guénaous et d'sucs d'orge. J' nous fesions tirer sus les oraeilles et fallé bin filer. J'étais cor jouasses pasqué la mère avé aj'té du lis'ré rouge tout neu pour r'mette à not'blouse et l'lend'main, j'étais fiers comme des p'tits bancs d'pouvae montrer es aoutes que j'étais allés au marché d'Matignon !!

A la faere d'la montbran

V'la la Montbran qu'apperche qui dit comme est-là l'Touenne à la Phraosie. Les nicolaeilles sont drére nous asteur, va fallo songier à m'cri des braies neues pour l'hiver, bond'la !

-J'ai bin oui, pourqua qu'tu huches comme est là ? J'allons qu'à d'aller à Montbran péqu'est anné l'joue d'la faere. J'allons trouver tout c'qui nous faout et les déballous donnent tioque fae un mouchoué en pus ou eune serviette par d'sus l'marché !

Lé 14 septembe dès qué l'co ut subblé, lous pattes saoutitent vite à baos du lé. Une écuellée d'mic jabotée, d'lou mic dé paoumelle grillée qui resté d'hier au sa dans la caf'tière à caorriaoux bieux et bians dans l'coin du fouyer, un coup d'guipon su l'musiaou, deux paosses dé déméloué dans lous paes et les v'là nettis pour tout l'joue d'anné. Touenne courtit déhaler la « Boudette » dé son baos-flanc dans l'écurie et lao poussit à r'tiulon dans les bras d'la voeture à roues d'couchou. La v'la graeille la Boudette !

- Phraosie, tchi qu'tu fous don ? V'la bin eune bonne boutée d'temps d'perdue à mette ton sentabon et ton'attif'ment ! J'allons paos es noces, j'allons à la Montbran !!

Touenne grimpit l'permier et la Phraosie enheudée dans ses cotillons ut du ma à trouver l'march'pied pour s'jucher drère son bonhomme. Lo v'la tout comme à haout. O s'assit su l'banc d'tuire na et la béete démarrit es permiers coups d'oustine. O trotté vro bin et les mouyeux d'la voéture étint bin graessés. Pour paos perde dé temps, Touenne né serré paos la mécanique dans les descentes et ça rouellé tout seu.

A mi-matinée, la Boudette et sa chérrée débouchitent du cherra et s'ertrouvent d'avant la métaorie à Challes. Sti-là été chomé dret comme un pitot d'avant son taos d'fien dans l'mitan d'son aere. I lous dit comme est-là.

- N'est paos la paène d'amonter pus lin, vous n'dégotrez paos eune seu piace pour vot'att'laege sus l'haout d'Montbran. Mettez don vot' bééte cé nous, j'l'attach'rons d'avant la porte dé l'abaos et ma bonne-femme la zieutras en tournant sa ribote.

- T'aos vanté raison, Challes ! J'allons faire dé même dit phraosie et j'amont'rons à pied sus l'haout d'Montbran !

V'la qui fut fait en moins d'deux, mais lou jabot avé ténant faim.

- Hatta cé Léouis grouger un bout d'saucisse do un coupe dé gaouffes dé blé na ; eune bolée d'cid noviau du faosé par d'sus et j'allons bin étaler diqua l'angélus. J'zieutrons les brabants neus au raos d'sa forge, pasqué l'naote est bon à foute à Rochaolan d'mésée.

I pritent la rue du Mitan, c'été na d'monde. Phraosie taochit d's'appercher des déballous. O voulé eune paire dé claques et des chaousses neuves, mais ça poussé hardi qua et o s'ertrouvit bin à traes ou quate enjambées pus lin et invention d'y r'véni. Les jiennes jouassé et pourcouré les filles ente les bonnes gens et ça piclé d'piési.

Les v'la quand même sus l'haout près des autos tamponouères. I r'gardites un p'tit les ieux qu'étint d'dans et pus lin i y avé des guerbillées d'comédiens qui tiré sus l'paltot des bonhommes pour les faire jéouer es quilles ou paosser des anniaux sus des chopines. I z'avé biau bigné d'l'œil, les anniaux n'voulé rin oui et i n'renté point sus les boutaelles. Eune veille comédienne toute décatie do eune fillure mal à mon goût voulé dire la bonn'aventure à Phraosie pour traes sous.

- Nan-ni tout comme ! Qu'o li répondit, j'voe putôt m'paeier des guénaous do mes traes sous.
- Eh ! bin, ma p'tite dame, j'vous jette un sort et v'allez avae une bonne surprise d'ici la fin d'la faére!

Touenne ertrouvit un vieux copain d'régiment : l'grand Glaoume dé Pudeuneu. I s'vites dé lin, s'ercneutent et s'tapitent dans l'dos' pis i tartitent tous les deux en d'visant du caoté des batiaux du pére Roger qui v'né tous les ans sus l'haout d'Montbran do ses batiaux bieux. I montitent dans cti-là d'gaouche et tirint chatiun à lou tour sus l'trait d'perche et l'batiau monté d'pus en pus haout. Phraosie voulit faire un tour dé caosse-gueule. Eh ! bin, i lo balancitent, o tourné comme un berzou au bout d'ses changnes. Quand ça s'arraetit o s'erchomit les pattes écalées pour réprende ses esprits dès qu'o mit pied en baos. O n'véyé pus qu'des berluettes.

I dérublitent dans la douve qui séparé l'haout d'Montbran d'la rabine es poulains mais i z'en r'sortitent tous mortillous pasqu' i l'té chao eune bonne cahée d'plée dans la nettée. I s'erchomitent tout couélés et tapitent à descende dans la rabine. I y avé cor bin un coupe de douzaines dé jiennes béétes et tioques méres do lous pétits qui voulé drugé entieux. Touenne se paeyit eun naoche dé bin dix brassées d'long.

- Ca s'ra pour m'ner la Fleurie dans la prée, péqu'enn'veut jamais sieude les aoutes !

-

Ca li coûtit 26 sous !

Phrasie et li ramontitent sus l'haout et couettitent di qu'au cirque Figurier. I l'cneussé bin, i v'né tous les ans do ses grandes baoches rouges. I vissent sus l'dévant un singe qu'avé pouillé un pal'tot jiaune ajoublé sus un pourcet crassous. L'singe lé couémé pour l'faire houider mais i n'put paos y arriver. Lé monde s' mitent à rire. Dame les bonnes gens voulé bin tout r'garder c'qui s'paossé en dehaout mais c'éte trop coutaegoux pour s'erfourer sous les baoches rouges des comédiens !

Tout prés d'là, y avé eune lot'rie do eune grande roue o des niméros au mitan. Deux belles coueffes paos trop habillées vendé des platiettes es gens. I n'y avé qu'à ergarder si l'niméro d'la platiette éte bin l'même qué cti-là eyou qu'éte calée la roue pour gangner. I restitent chomés à zieuter la boutique, pis Phraosie voulit jouer eune partie. O donnit cin sous pour avae eune platiette. Ca tombit bin, eune des coueffes en p'tites braies véné d'dire qui y avé à gangner lé lot surprise de la r'siée. L'comédien téné drere li eune grosse bouéte en carton. La roue s'mit à tourner et s'arraétit sus l'niméro 19.

- Est l'joue d'mon anniversaire ! Qu'o dit Phrasie à Touenne.

- Tieue nochue qu'es tout comme, s'en vint Touenne, ergarde don ta platiette ! Est ta qui gangne le gros lot !

O d'vint toute rosie la Phrasie et o l'vit son bras. L'comédien huchit : « Encore eune gagnante ! Approchez ma p'tite dame ! »

I l'enlevit d'vant ielle la bouéte qui tiuté la surprise. Pour eune surprise, éte bin eune surprise, bonde-là. I n'en créyé pas lous yeux ! i n'révé paos ; éte eune veille chieuve toute dépiumée qui n'allé paos s'embonit d'mésée. O n'avé pus qu'eune caone et paos pus d'traes paes à sa barbiche. Sa quoue éte toute bleuvie et o bouété et vantié bin qu'o n'té paos commode par d'sus l'marché !

Phraosie éte toute hontouse, l'nez li bité l'menton.

- Tchi qu'j'allons en faire mon paove bonhomme ? J'n'allons paos pouvae nous en chvi, et son pé est plat comme eune gaoffe !

- j'la donn'rons à note vaesin Richard Anson qui n'est point riche. I l'en fra c'qui voudra d'la veille bique !

Touenne et Phraosie partitent à s'en ertourner sans même aller voe l'manaége des ch'nilles. I grippitent l'anima dans l'drère dé la voecture, r'mercitent Challes et sa femme et les invitent à v'ni baère un mic ou goûté lou cid noviau quand i s'ré paossé d'vant cé ieux.

I s'avisitent qué rendus dans lou s'aère, i n'avé aj'té qu'eune naoche à Montbran et qu'el'paove Touenne n'avé tourjou paos d'braies neuves pour son hiver ! Vantié bin qu'la veille comédienne qui disé la bonn'aventure n'avé point dit des paroles mensongeouères à Phraosie. Vous creyez paos vous ?

-- -- -- -- --

Suivent trois textes, en gallo également, composés par André Montfort de Plébouille

Textes propriété de l'auteur

Prêts à titre gracieux à l'Association "Les Amis du Passé en Pays de Matignon".

J'vous caouse d'un temps...

Jé vous parle d'un temps qué y'eux qu'ont moins de vingt ans né peuvent pào kneute...mais v'la eune oreizon qu'a été emplaïe par qhocrun d'aout et dé pûe jé n'sarrào pào la chanter !

Et lé joue du 10 octob' 46 en avoue souvenance ? Hein ? lé 10 octob' 46 l'là vous dit-y qhoq chause ? Nen-ni ? Eh ben lé joue là don, lé 10 octob' 46 Azéline décidit dé descend' dica dans l'bourg pour faire ses commissions. Zéline, comm' l'appleint ses vaïsins, été mariée do Mariange dépée un p'tit pue d'eun' an – yan, y'a maintiens bonhommes qhi s'nomment dé même dé par sez nous – et y l'habiteint eune pétite maison pào lin dé l'église do Berthe la mère à Mariange. Li, anné, y'avait démésé eune bérouée qu'y l'avait achefalé lé vélo gangné pour son certificat et y l'était à sa journée sez lé menuisier dé Montbran. Est la mère qhi va es commissions les aout' faïes, es ielle qu'à lé porte-monnào mais lé joue-là Azéline preint un air dé maniance et dit à la bonnefame :

- Faut qué j'descend' au bourg et j'vào faire les commissions.
- Tu vào es commissions, ta, anné ! Qhi qu't'âo drère lé choucho ?
- Ma fa ren du tout j'ai bésouin d'aller dans qhoque boutiques, es tout.
- Et ben bon... Berthe cherchit en bernoçant dans la pochette dé sa bllouze sous la dévantière et sortit son porte-monnào, ergardit cé qué y'avait dédans... Pisqu'est d'même v'là la ghénochée mais né t'crais pào obligée dé tout sorti...

N'était pào la paine dé répond et o preint lé grand' panier et sans pûe attend o ch'minit pour lé bourg...

Azéline rentrit dans la première boutique. Titine Morvale qhi ténait l'hôte-là était oqhupée à tirer eune bolée dé cid' à la chant'pleure qu'était plantée direct dans l'mur. Passequé y faout vous dire qué Titine ténait bistrot, et li qhi n'kneussait pào lé système dé tuets qu'arrivait là était toujou surprin dé vào lé bon cid' pisser dru à la chant'pleur! Dans l'bào d'la place y'avait son coin à ielle et son bonhomme, ancien terreneuvras, éyou qu'o f'sait son fricot et q'était loue tab. Lé reste était preint par eune grand'tab o des bancs pour lé qhu des beuvoux d'bollées, râores sauf lé dinmanche après la messe, et qhoque fai la réssiée pour eune partie dé coinchée ou dé vache...Et pi, sûe la gaouche y'avait eune porte et est par là qué Azéline rentrit. O profitit qué Titine été oqhupée pour ergarder un p'tit cé qué y'avait dans la boutique. Lé tâo dé ribouis tous neux attachés deux par deux do un bout dé ficelle mussés drère la porte et les étagières es chaoussons, ferrures et pointes à sabiaoux téneint eune bonne part dé la boutique ! Y'avait du bord là du sentiment qui saoutait au nez et qué tu traïnào dica déhos ! A drète, eune tab' you qué s'égâoilleint des chéminses dé gros coton et des hannes dé v'lou pour les bonhommes. Dret d'vant ielle les étagières do des rolets dé taile, méleton, droghet et ben d'aout' tissus vaïsineint do les tirouez dé boutons et dé bobines dé fi. Et juss' à côté sù la pétite chéminée s'entôsseint des savonettes bébé Cadum, un ou deux dentifrices, pào tous neux d'appérance, des lames dé râosoué, et v'là tout... Tout comm', à la r'garder, on véyait qué Zéline né térouait pào cé qu'o d'sirait.

- Eh ben Zéline est taï qu'est d'commissions anné ? Qhi qu'y s'pâsse au Haout-Bourg, Berthe n'est pào fâillie au moins ?
- Nen-ni pa ! O l'a bon verbe et bon œil en tête vous tracassez pào...
- Âo-tu bésouin dé tchoq châose ?
- Y fâoudrait ben eune paire dé braie pour mon bonhomme mais y'eux qué v'avez là sont un p'tit épâisses pour la bérouée...La saison est démésé drère nous mais y n'fait pào cor trop fré.

- Non ben sûr mais j'aperchons tout comm' dé la Toussaint et la groe peut chô ben vite et méfie-tâi qu'y n'en retraits pûe bentôt...
- J'voudrâos un morcet dé satinette dé cotton, est pour faire tchoqu' dabons es devantières...
- Ben jé t'en met 50 cms, l'là sert toujou...

Titine attrapit lé rolet dé tissu chouési, en dérolit cé qu'y fallait, coupit la bordure d'un coup dé ciset vif, tirit sù les deux morciaoux et lé tissu s'éqhessit dré et net...

- Et do l'là ?
- Eh ben j'vô prend' eune paire dé chaoussettes pour Mariange mais j'en voudrâo des pâo trop épaïsses... est pour lé dimanche, pour lé tous-les-joûs sa mère li en brode cor...

La marchande-dé-fi attirit eune boête en carton dé d'sous son contouère et y preint eune paire, la couleur n'en chôouyait pâo tennant et dé tout' manière né y'avait pâo grand chouéz du côté-là !

- Et qheule tâille qu'y li faout à ton Mariange?
- Ma fa jé n'sais pâo trop...
- Montère ma ta main, ferme lâo...né sert pâo trop lé peuïce...V'êtes tous deux dé la mêm' hâouteur, ceux-là dévreint li aller !

Eh ben ver ! Titine avait eune manière dé trouver la taïlle des chaoussettes ! Vous fermeins lé poing, o l'entourait do lé pied dé la chaoussette et vaïait la bonne longueur qu'y fallait quand lé bout abitait lé talon. Et ben sûr l'là jouait à tous coups, v'avez qa d'essayer!

Les emplètes païées Azéline partit dans lé mitan du bourg et rentrit dans lé petit âotéliier à Jean Lébouif, cordonier dé son état, ben qué n'est pâo là qu'o l'arait pu trouver cé qu'o cherchait...

- Arrez-tu eune minute ?
- Ma fa, si y fâout !
- La pognée dé mon panier né va pâo tarder à échirer...
- Donne-ma l'là.

Lé rivet fut empouché en deux coups dé martiaou, et lé panier rédev'nu solide !

- Combien qué j'té dais ?
- Ren, ben sur, pour si p'tit !
- Eh ben en té r'merciant ! Mais Zéline pensit dans ielle: "ren..., vantier, mais y né manquera paô dé l'mett' sùe la note quand jé li amèn'rai mes soleils à ressemmèler !... »

Dé d'là o traversit la route. Lé bourg était ben tranqhile à l'heur-là, lé monde éteint à l'ouvraïge dans les métâories lé pûs grand brut vénant dé sez lé marécha ou dé sez lé ménusier. O s'aperchit d'eune aout' petite boutique et à part « vend' du sé » sù lé pâs dé sa porte et qhoque « petits mêlés » lé dimanche matin la bourgeoïse dé l'endret né fésait pâo gros dé commerce! Y faout dire qué fallait kneut lé coin pour lâ trouver tchutéée ent' les pissotières du mur dé l'église et la boutique à Francis Lolive lé charron ! On n'est pâo à Clochemerle mais l'là y ressembelle ! Quand la Marie Couret vit Azéline o rentrit dans son soui et à païne arrivée o huchit :

- Comment qué l'là s'fait qué t'es à coure anné ? Tchi qu' tu veux ?
- Ma fa jé vous ai veue là, j'vous rend eune petite visite !
- Jé n'sai pâo là pour ava d'la visite !
- Ben donnez ma don un patchet dé gros sé et eune boête dé petits paez.

N'était pâo la païne dé rester là-dedans et o r'pris son chemin en direction dé la sortie du bourg. Est là qué y'a Roger Mérry lé bouchier. Juss à râz dé l'école, dernière bâtisse du bourg

avant Lé Port à la Duc ! Mais en paissant devant sez lé boulangier o s'arrêtit. O profitit d'êt' par là pour dire un mot à Mélanie ben qué n'est toujou pao dans les pouchées dé farine qu'o l'arait païché cé qu'o cherchait anné.

Lé petit gerlot dé la porte dé la boutique tintit et la coueffe à Néness Huchapin s'atirit dé son abât. Heureusement n'était pâo la « toute-bonnefame » passequé cett' là n'était pâo pûe aimab' qu'y n'falait et dé pue l'là né tournait jamais ben rond ent' ielle et la Berthe dé sez nous ! Dé vaïlles histouères dé d'aout'faï.

- Ah est taï Zéline ? qheu bon vent qhi t'amène par sez nous anné ?
- Eh ben n'est pâo qué j'avons bésouin dé grand-chose mais j'entère pour té dire qué si t'avâo bésouin d'eune boutée pour ton mènaiège jé sais toujou là !

Azéline, des faïs, vénait là donner un coup dé balaï et d'pillot quand l'là prèssait dé trop. Mélanie né pouvait vanger à tout do sez tournées dé pain sûe lé païy. Et en caousant o jetit un coup d' zieu en mêle les paquets dé petits Lu, les « grand'surprises » do loue papier dé toutes les couleurs et les tchioq bocalées dé guénaoux... Mais ren pour ielle n'était qhuté par là.

- Mais jé sais ben, qué li répondit Mélanie, et est toujou piaisi qué dé te vao !
- Ben, mets ma don un pain dé tois lives...

Mélanie mit la gâoche sû lé platiau dé la Roberval, les pâos dans l'aout platet et tranchit o son grand coutiaou eune bonne pésée qu'o meint par-dessus lé pain. O tendit tout-là à Zéline :

- Tiens v'là bonne mesure ! J'en ai mein un bien qhé passequé ta bonne-fame pourrait cor ben rouspéter !

Y rigolitent toutes deux dé la dirie-là et lé petit guerlot trinquoïllit cor quand Azéline sortit.

Roger Mêrry était à défaire des qartiers dé viande quant o reentry.

- Tiens n'est-y pâo Zéline ? La s'rait-y lé biaou temps-là qhi t'amène ?
- Ma fa ! Y ress' cor un p'tit d'été on arait tord dé s'plaind...lé pire est à v'ni !
- Qhi qu'y faout pour ta bonnefame anné ?
- Oh mais n'y'en a tout comme pâo qué pour ielle ! J'voudrâos ben deux côtleites dé viaou eune belle et eune pâo trop grosse...
- Est du bon ! Y vient direct des Rochettes ! J'lai déromp à matin ! Et do l'là ?
- Oh ! V'là dinmanche qu'apperche mets ma don un bon bout dé bœuf à bouilli !

Roger fit la p'sée en pernant ben soin dé mett' lé papier qu'y fallait ! Pensez, vend' lé papier au prix du biftek était d'eune bonne rente ! Et cor quand lé vâolet là né laisser pâo châo la marchandise d'assez haout pour qué l'aidjuille dé la belle pésouère otomatic dépâsse d'un p'tit ! Y'en a qu'ont l'coup pour lire lé prix « à la volée », si on peut dire... Azéline bignait lé manaïge prête à li dire qu'y fallait tout comm' pâo trop abuser tout en ergardant autour dé ielle, mais cé qu'o voulait n'était pas là non pûe ben sûr...

En partant o révint un p'tit sûe ses pâos et tournit sûe sa gaouche par la ruelle qui pâossait drère lé presbytère et lé « cerq », là éyou que Monsieur lé Recteur entraînit sa clique dé clairons et d'tambours et l'éqhipe dé thèâte... Lé ch'min-là amène qhasiment au bâo du perron dé l'épicerie. La boutique était m'née par Alphonse Lalande et sa coueffe, Simone Tourjou. Y'avait un p'tit dé tout sez l'monde-là : Lé bistrot-tabac, lé courant dé merchandies comme lé café, lé suc, les nouilles et ben d'aout, et pi vélos, qhoque câosseroles et d'aout bimbéiaux qué y'avait bésouin dans eune otée... Mais attention à né pâo mêler les manières ! Quand du monde démandeint à d'aouts :

- Eyou qué t'as z'eus ton machin-là ?
- Do Alphonse... si l'là v'nait du camion dé tournée, sez Alphonse pour dé la qhincôillerie et mécanique...
- Do Simone Tourjou... Si était dé l'épisrie à la boutique !

Clertê dans la dirie si vousplais !

Azéline arrivit don à haout dé l'escalier quand o fut atcheuillie par un vif :

- Est taï qué v'là anné ?

L'là met tout dé suite d'aplomb mais y va ben falla dire qué la Simone sans êt' monvaise bougresse, et o l'était ben lin dé faire poue à Zéline, aimait mieux vâo la bonnefame Berthe dans sa place. Kneussant lé petit pendant à la reliche dé la grand'mère o l'arrivait toujrou à li pâosser tchoq nouviaux chocolâots, conserves dé fruts et ben d'aout châose au qheu ! Lé comerce est l'comerce y'a pâo à chipoter ! Même si la ghère n'est pas lin par drère nous et qué n'y'a pâo cor dé tout dans les boutiques...

- Tchi qué j'peu faire pour taï ? Qué dit Simone en teurtant dé la goule comm' pour souri tout comm'...
- Ma fa j'vâo prend' dé même qué prend not' bonnefame les aout' fais ! Mets-ma don eune demi-live dé café, un qhilo dé suc, eune qhinzaine dé preuniaux... tu dé sava aussi bien qué maï cé qu'o prend d'habitude (et pan ! qu'o pensit en ielle), pendant qué tu sers jé zieute un p'tit par là...

N'y avait pâo grand piace ici mais tout' les châoses éteint ben tarjées et entâossées comm' y fallait. D'un bord un présentoué do un p'tit dé fruts et dé léghumes, pâo gros lé monde aveint loue jerdin, dé l'aout un p'tit dé cherqhutrie et la mécanique à jambon, au bout du contouère la pouchée dé cafè, là un p'tit andret pour dé la morue salée, langues et jotériaoux et par drère tout le ress' : nouilles, gâtiaoux, les grand'bocalées dé bonbons et ghénaoux dé toutes les couleurs ! Et faout surtout pâo laisser dé bord lé régime dé bananes, mais pâo tout l'temps ben sûr on était cor en rétreinte, pendu sùe eune pointe dé la pout' ! Et Simone sé gromait parmi tout lé fourbi-la, la main à portée dé la balance et du tiroué es sous, lé crayon toujou prêt à faire feu pour, si possib', eune longue adition !...

Azéline, quant o l'eu fini son tour dé boutique, ervint du bord des léghumes. Tchoq châose lâo tabutait. Là, à bâo es pieds du présentoué, y'avait un grand cageot avec dedans des biaoux gros choux vré ben pommeu. O s'aperchit pour mieux vâo passequé l'là n'est tout comm' pâo comun d'ertourver dés caïjotées dé la sorte dans les boutiques dé not païy. Yan, mais au mitan des biaoux choux là y'avait eune aout châose, eune châose pâo ben grosse mais qu'avait deux bras et deux tchettes qui gigoteint tant et pûe ! La Simone qui bignait Azéline du coin d'zieu s'aperchit et li dit :

- On vient juss' d'apporter l'là et j'cré ben qu'est pour ta !

Et v'là comment, maï qhi vous caouse, jé sé v'nu dans l'monde ! Du moins est cé qu'on m'a toujou acerténé haout et fort!

André Montfort

La d'vantière

Vous rapplois dé la *d'vantière* à Grand'Méère ?

La Bonne-Femme dé sez nous avait toujou sùe ielle eune *dévantière*... Eune *dévantière* qhi gardait la bllouze qué y'avait déssou ! Et en pûe dé l'là o servait, paraïll', à garantir les daïs pour tirer lé gaouféroüé ou ben la caôsserole dé la fouée...

Et pi la *dévantière*-là allait vrai ben quand y fâillait torcher les larmes qhi dérubleint sùe les jôes des pétits qhi qhérient... ou ben cor qu'aveint un p'tit lé nez morvoux...

Dans l'ouvraige dé tous les joues la *dévantière* à Méméère servait à amner l' zœus du poulaôiller ou ben les pétits pouliaoux qhi n'éteint ghère faraouds pour les réqaoupit au coin du fouyer... et l' zœus un p'tit cotis qu'alleint fini dans la fouée ou l'founaod arriveint do un p'tit d'feur dans la *dévantière*!

Oh ! v'la tchioqrun qhi n'est paô dé kneussance ! Qhi qu'y vient faire sez nous estilà ? Ben vite, les pétits éfants, pouroux, sé musseint déssous la *dévantière* à Méméère !

Et si l'temps était putôt au fré, bontsou dé bontsou ! La bonne-fame s'entourliyait les pognets dans sa *dévantière*... et après o lâo sécouait au déssus des tisons pour attiser la fouée ! Et l'feu raillait dé pûe belle...Lé petit bouée qu'o l'avait ram'né dans sa *dévantière* s'épernait ben vite !

Pourqa paô ? Les p'tits pées, lé persi, les choux et ben d'aout légheumes sorteint y'eux aussi du courti dans la *dévantière*... Et les pleûches dé tout l'là quand la marmitée était à tchère ? Eh ben l'là filait tout dret dans l'poulaillé ou dans les musses à lapins dans la *dévantière* comme dé ben entendu ! Et sitôt qué les pommes, un p'tit échaoudées, qui chéyeint avant loue temps, sé ram'neint dans la *dévantière* pour finit sùe lé graill' du fouyer ! Hum ! L'là était ben bon do un talouchon dé pain et dé beurre. Lé beurre qu'était vénu dé l'abât dans l'platé tenu do la *dévantière* pour né pâo qu'y l'érusse des daïs à Méméère ! Malheur si dé la si bonne boutique s'éclapissait dans la place.

Ben ! Tchi qu'est cor qhi s'amène ? Ma tab' qu'est paô essuée ! Ben vite un p'tit coup do la *dévantière* et hop ! La tab' et l' dersoué berlusent dé pûe belle...

Médi qhi sonne ! Lé fricot est tché, Grand'Méère sé chomme sùe l'assié-d'l'hus, sécoue sa *dévantière* et bougré, comm' si y n'attenteint qué l'là, les bonhommes qhi trimeint dans l'clos dé d'avant accourent ben vite pour « travaôiller à loue compte », comm' on dit...Et o l'attirit la tarte es pommes du founaod o l'coin dé sa *dévantière* et la paôsit à réferdit sù l'appuit dé la fénête juss éyou qué sa petite fille meint la sienne, paô pûe tard qué yère, à... déghérrouer !

Eh ben ma fa ! Y faoudra dé z'années, démaisé, pour qué tchiocrun enjigne eune aout' affaire dé même pour détchusser la bonn' *dévantière* à Grand'Méère...

Adaptation avril 2009
André Montfort



Taillou, cousou et aout faisou d'dras

Aout'faï, et l'là né date vantié pàs cor dé si lin, lé monde dé nos campeïgnes n'éteint pàs toujou vré endurants ent' y'eux. Les taillous, cousous et faisous d'drâs q'alleint dé métaorie en métaorie et d'ôté en ôté aveint, qand à y'eux, eune piace un p'tit à part.

Les houmes les déjeteint et les couèffes, yelles, éteint bein pûe avenantes do yeux. Ma fa ! N'est-y pàs li, lé cousou tant honni, lé Gran-faisou dé l'apparaisance dés pûe belles couèffes du canton ? Et y n'avait pàs son paraille pour tourner des contes es bourjouèzes, filles et chambèrières qhi s'atroupeint pour oui ses bagouleries et bein sûr les brûts qhi coueint dans l'paï ! Un vraï journa... Y faout bein dire qé l'ouvraïge dé la métaorie restait à la traïne.

« Lé taillou n'est pàs un ome, qué diseint les gâs dé la tère. Lé taillou est un taillou et rein d'aout' ; y faudrait au moins très taillous pour faire un ome ! Non, mais des fa...

Y l'est bein vraï qué les uns oqhupés à chérruer, plaïs en deux doub sûe les bras dé l'ériaio, ou en sieur à cherge les tersiaous d'blè ou d'paumelle dans les chêrettes, n'aveint pâos les poques lisses et bianches comm' y'eux qhi pousseint tranqhillement l'éghuille dans l'drâp ! L'là n'est pàs comparabl ! As-t-y du tabut lé maoudit-là sûe la plée qhi va châ ou n'pàs châ, qé l'là v'arrive toujou qand y n'faout pàs ? Hein ? Et pour les bêtes ghetées par la maladie ? Pàs pûe, bein sûr ! Et pendant l'temps-là y dit des contes es couèffes et es couémelles dé la métaorie ! Et tant qué y'ara des fiers et des fiérotés qhi veulent ouider es nocés du villaïge y l'est acertainé dé gangner son pain, sacrédié ! Et dé pûe qand y peut té rabioter un p'tit bout d'drâp y n'va pàs sé jêner ! Li q'a dit pûe haout q'y fallait très cousous pour ava un ome, nest pàs très, est sept et vantié pûtôt neuf q'y faout... » V'la q'est dit !

Vayez dé vous-même ! Du coup qué lé taillou est dans la piace lé maît' est comm' qhi dirait vraï réchigné. Y d'vient nervou et malmène couèffe, garçailles, valiaous, chambérières, tout y pâsse même la pâouv' bête dans son eqhurie à eu l'dré a un coup d'pied dé fourche q'o s'démande cor pourqa. Et pi y l'en a pour combien dé temps à tournicoter dans la grange lé maoudit féniant-là ?

Lé taillou-cousou né resse ghère sez li à travâiller. Y court lé paï, tout seu passequé un taillou né peu pàs ava d'amin... L'là s'rait s'ahonter qé dé fricoter do un jaï dé même ! Et y ch'mine par landes et gherrets do son grand trignot q'a eune pétite fourche en fer pour sé défend' des chiens et des monvais qhi né manqent pàs d' li chercher grigne. Et y l'arrive à l'ôté. Dans la grange la bourjouèze li a amarré un andret do un coussin en paille et un grand linceu blanc. Et est là qé l'artiss va travâiller do, qhoq faï, son ouvrier ou son eprenti, sans patron ni m'sures, rein q'en ergardant l'écârure du monde, et sans s'élingner du pûe pétit da dé c'qi faout. Et pi rapplois n'est q'un taillou, un tiers d'ome, et y va don cout' pour bourjouèzes et bonoumes ! Et en qhute du maît dé maison y l'arrange couèfes, câlines, béghins et colrettes pour les coquettes dé la mézonée.

Comment voulous qué do l'là not cousou né s'rait pàs bein veue do les bonefames. Et y sont bein assordies à li amner lé midi eune bonne soupe dé lait éyou qé naïge eune bonne coutlée d'beurre, ou bein eune pleine éqhuelle dé paeux do un p'tit pûe dé crème et d'lait. Lé taillou a pour réputâssion d'êt' un p'tit ca goulipia et y n'va pàs erchigner non pûe sûe eune bonne soupe dé chous et d'lard.

Même si son ouvraïge l'amnait tordu, vaïre bossu dans les pénelleries dé travaiïl, not faisou dé drâs ertrouvait tout comm' qhoq rétour !

André Montfort - 2 mars 2011

D'après différents ouvrages de Basse et Haute Bretagne décrivant vie quotidienne et traditions des villages du pays.